



---

**Waschautomat  
Machine à laver  
Lavatrice**

---

# **ZUG UNIMATIC SL**

---

**Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso**

---



---

**Waschautomat  
Machine à laver  
Lavatrice**

**Bedienungsanleitung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso**

---

**ZUG UNIMATIC SL**

---

**Unimatic SL** Mod. Nr. 209

---

## 2 Inhalt

### Vorwort

### Modell

### Bedienung

Allgemeines  
In Betrieb setzen  
Programmwahl  
Programmtabelle  
Programmablauf  
Ausser Betrieb setzen

### Programme

### Pflege und Wartung

### Tips

### V-ZUG Service

### Seite

### Page / Pagina

4



ZUG UNIMATIC SL

5

6

7

8

9

12

13

18

19

20

21

24

25

26

27

28

29

32

33

36

37

44

45



---

### Préambule

---

### Modèle

---

<b>Utilisation</b>	Généralités
	Mise en service
	Choix du programme
	Tableau des programmes
	Déroulement du programme
	Mise hors service

---

### Programmes

---

### Entretien et maintenance

---

### Conseils

---

### Service V-ZUG

---

### Introduzione

---

### Modello

---

<b>Uso</b>	Informazioni generiche
	Messa in esercizio
	Scelta del programma
	Tabella dei programmi
	Svolgimento del programma
	Arresto della macchina

---

### Programmi

---

### Cure e manutenzione

---

### Consigli

---

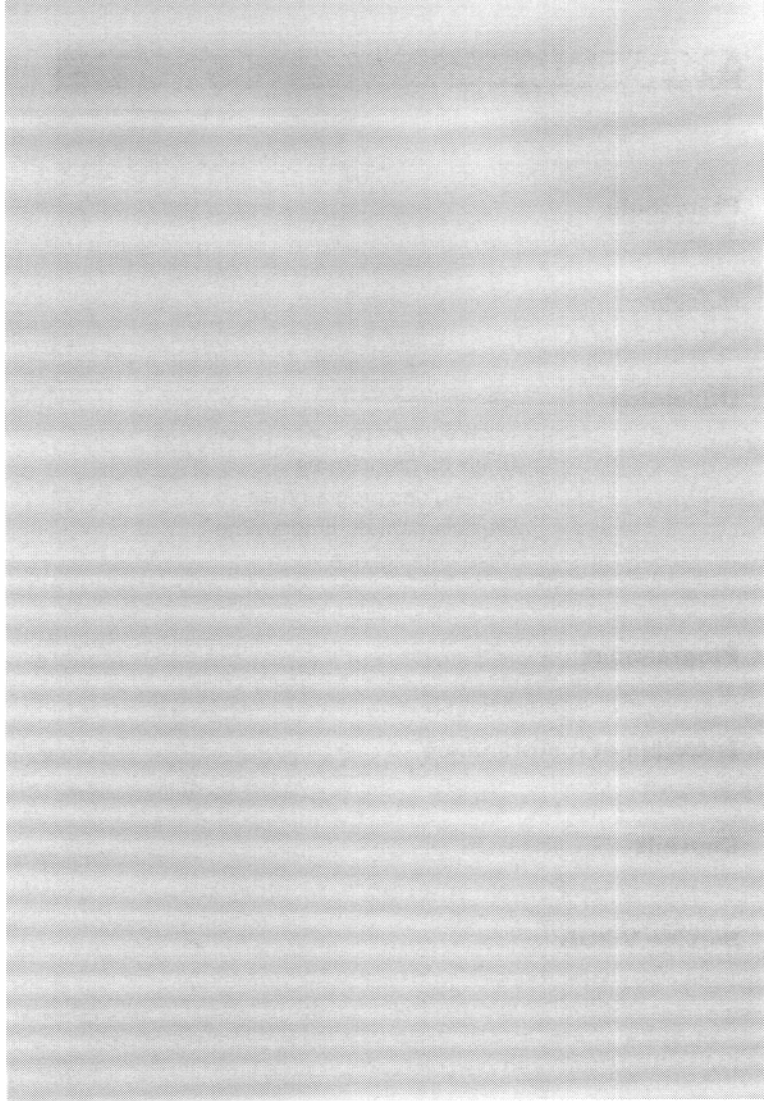
### Assistenza V-ZUG

**Liebe V-ZUG Kundin, lieber V-ZUG Kunde**

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Kauf eines unserer Produkte entschieden haben.

Damit Sie den Waschautomaten Unimatic SL möglichst optimal und störungsfrei benutzen können, nehmen Sie sich bitte die Zeit zum Durchlesen dieser Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrer V-ZUG Unimatic SL.



### **Chère cliente V-ZUG, cher client V-ZUG**

Nous vous félicitons d'avoir choisi un appareil de notre gamme de produits.

Pour que vous puissiez utiliser votre machine à laver Unimatic SL de manière optimale et sans dérangement, prenez le temps de lire soigneusement le présent mode d'emploi.

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec votre Unimatic SL de V-ZUG.

### **Cara cliente, caro cliente della V-ZUG**

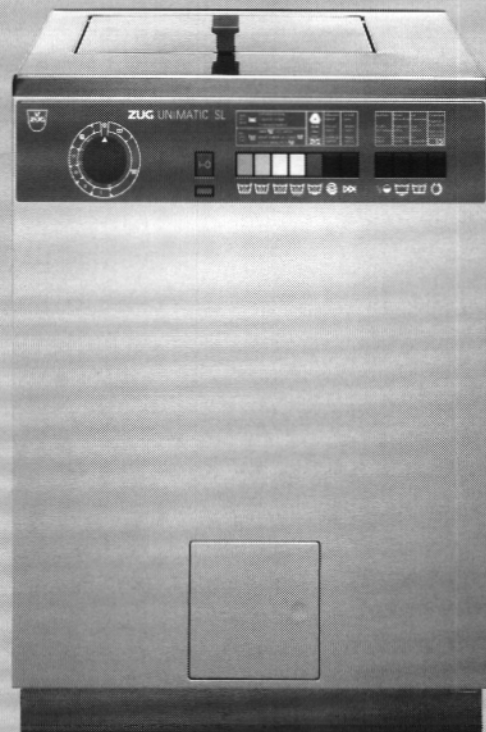
Siamo lieti che lei abbia optato per uno dei nostri prodotti.

Per poter utilizzare la lavatrice Unimatic SL in modo ottimale e senza inceppi, abbia la cortesia di leggere con attenzione le presenti istruzioni per l'uso.

Le auguriamo di adoperare con piena soddisfazione la sua lavatrice Unimatic SL della V-ZUG.

**Waschautomat Unimatic SL Mod. 209**

- Von oben einfüllbar
  - Fassungsvermögen 6 kg Trockenwäsche
  - 5 Programme ohne Vorwaschen
  - Zusatzfunktionen:
    - Sparprogramm
    - Schonprogramm
    - Programm mit Vorwaschen
  - Hilfsfunktionen:
    - Separates Schleudern
    - Schnellgang
  - Programmstands- und Restzeitanzeige
- 
- |                        |         |
|------------------------|---------|
| - Wasserverbrauch:     | Liter   |
| Waschen Normalprogramm | 18 – 24 |
| Schonprogramm          | 22 – 30 |
| Spülen                 | 22 – 30 |
- 
- |                      |       |
|----------------------|-------|
| - Trommeldrehzahlen: | U/min |
| Waschen              | 50    |
| Schleudern intensiv  | 1100  |
| Schleudern schonend  | 550   |

**ZUG UNIMATIC SL**

**Machine à laver Unimatic SL, Mod. 209**

- Remplissage par le haut
- Capacité de remplissage: 6 kg de linge sec
- 5 programmes sans prélavage
- Fonctions supplémentaires:
  - Programme économique
  - Programme délicat
  - Programme avec prélavage
- Fonctions séparées:
  - Essorage séparé
  - Marche rapide
- Affichage de déroulement de programme et de temps restant
- Consommation d'eau:

	litres
Lavage programme normal	18 - 24
programme délicat	22 - 30
Rinçage	22 - 30
- Vitesse de rotation du tambour:

	t/min
Lavage	50
Essorage intensif	1100
Essorage délicat	550

**Lavatrice automatica Unimatic SL, Mod. 209**

- Riempimento dall'alto
- Capacità di 6 kg di biancheria asciutta
- 5 programmi oltre al prelavaggio
- Funzioni supplementari:
  - Programma di risparmio
  - Programma delicato
  - Programma con prelavaggio
- Funzioni ausiliarie:
  - Centrifuga separata
  - Marcia veloce
- Indicatore di avanzamento del programma e del tempo rimanente
- Consumo d'acqua:

	litri
Lavaggio con programma normale	18 - 24
con programma delicato	22 - 30
Risciacquo	22 - 30
- Velocità rotazione tamburo:

	giri al minuto
Lavaggio	50
Centrifugazione intensa	1100
Centrifugazione delicata	550

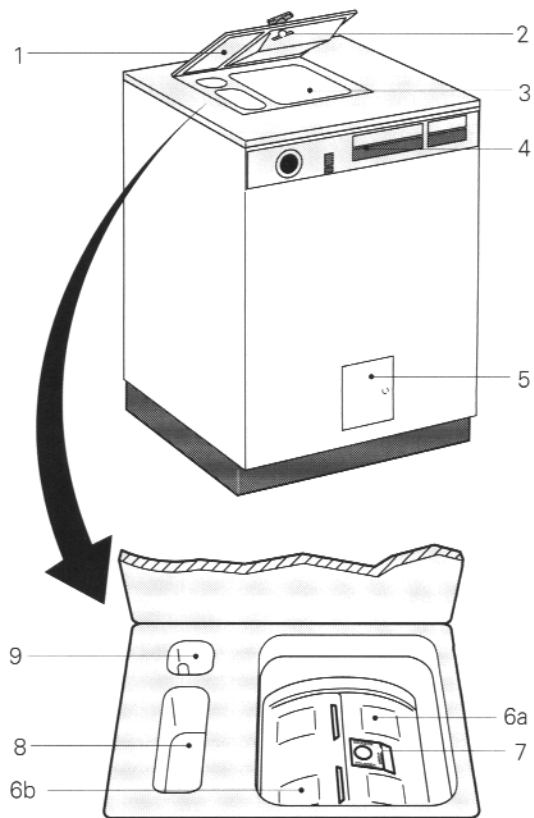
## 8 Bedienung: Allgemeines

### Geräteaufbau

- 1 Klappdeckel
- 2 Klappdeckelverschluss mit Drehgriff
- 3 Einfüllöffnung
- 4 Bedienungs- und Anzeigeelemente
- 5 Frontdeckel zu Fangsieb
- 6 Trommeltüre
  - a Türflügel rechts
  - b Türflügel links
- 7 Trommeltüre-Verschluss
- 8 Behälter für Hauptwaschmittel
- 9 Behälter für Gewebeveredler

### Wichtig:

Vor der ersten Inbetriebnahme ist die Transportsicherung durch den Lieferanten (Sanitär-, Elektroinstallateur) zu entfernen. (Gelb markierte Stange entfernen gemäss aufgeklebter Instruktion bzw. Anleitung Montage/Installation.)



### Construction de l'appareil

- 1 Couvercle rabattable
- 2 Fermeture du couvercle rabattable avec poignée rotative
- 3 Ouverture de remplissage
- 4 Panneau de commande et d'affichage
- 5 Couvercle d'accès au filtre
- 6 Porte du tambour
  - a Battant de droite
  - b Battant de gauche
- 7 Verrouillage du tambour
- 8 Casier pour produit de lessive
- 9 Casier pour revitalisant textile

### Important:

Avant la première mise en service, le fournisseur (installateur sanitaire, électricien) doit enlever la fixation de transport. (Oter la tige jaune selon instruction sur autocollant ou instruction de montage/installation.)

### Configurazione della macchina

- 1 Coperchio ribaltabile
- 2 Serratura del coperchio ribaltabile con maniglia rotante
- 3 Apertura di riempimento
- 4 Elementi di comando e d'indicazione
- 5 Coperchio frontale del filtro di raccolta
- 6 Sportello del tamburo
  - a Battente destro
  - b Battente sinistro
- 7 Chiavistello dello sportello del tamburo
- 8 Contenitore del detersivo
- 9 Contenitore dell'ammorbidente

### Importante:

Prima del primo avviamento della macchina il fornitore (impiantista di sanitari o installatore elettrico) deve togliere l'elemento di sicurezza per il trasporto. (Togliere la barra segnata in giallo seguendo le istruzioni che vi si trovano applicate o seguendo le istruzioni di montaggio/allacciamento.)

## Bedienungs- und Anzeigeelemente

- 1 Hauptschalter-Taste
- 2 Trommelaufrichtungs-Taste

### - Anzeigen

- 11 Programmstandanzeige
- 12 Betriebsanzeigelampe (rot)
- 13 Einschaltkontrolllampe (grün)

### - Programme (ohne Vorwaschen)

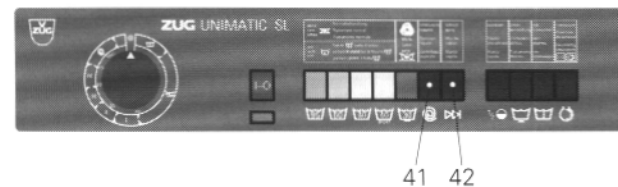
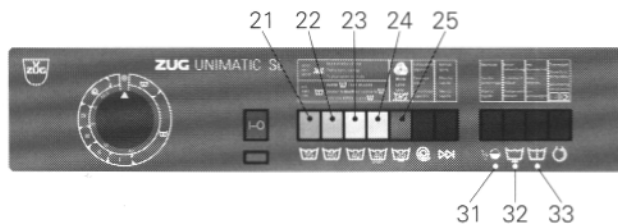
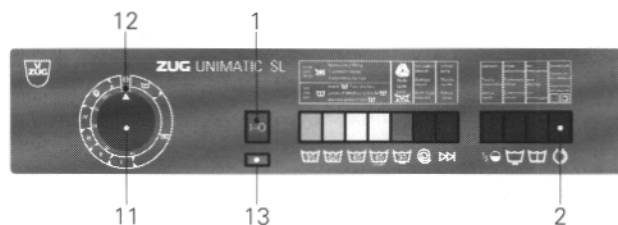
- |                                      |       |
|--------------------------------------|-------|
| 21 Kochwäsche                        | 95 °C |
| 22 Buntwäsche/Kunstfaser-Mischgewebe | 60 °C |
| 23 Buntwäsche/Feinwäsche             | 40 °C |
| 24 Sportwäsche                       | 40 °C |
| 25 Wolle/Seide                       | 30 °C |

### - Zusatzfunktionen

- 31 Sparprogramm – halbe Füllung
- 32 Schonbehandlung
- 33 mit Vorwaschen

### - Hilfstasten

- 41 Schleudern separat
- 42 Schnellgang





**Panneau de commande et d'affichage**

- 1 Interrupteur principal
- 2 Touche de positionnement du tambour

**- Affichages**

- 11 Affichage de déroulement de programme
- 12 Témoin de fonctionnement (rouge)
- 13 Témoin d'enclenchement (vert)

**- Programmes (sans prélavage)**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 21 | Linge à bouillir                                       | 95 °C |
| 22 | Linge de couleur/<br>fibres synthétiques-tissus mixtes | 60 °C |
| 23 | Linge de couleur/linge fin                             | 40 °C |
| 24 | Vêtements de sport                                     | 40 °C |
| 25 | Laine/soie   | 30 °C |

**- Fonctions supplémentaires**

- 31 Programme économique – demi-remplissage
- 32 Traitement délicat
- 33 avec prélavage

**- Touches auxiliaires**

- 41 Essorage séparé
- 42 Marche rapide

**Elementi di comando e d'indicazione**

- 1 Tasto interruttore principale
- 2 Tasto di raddrizzamento del tamburo

**- Indicazioni**

- 11 Indicazione di avanzamento del programma
- 12 Spia di funzionamento (rossa)
- 13 Spia di accensione (verde)

**- Programmi (senza prelavaggio)**

- |    |  |       |
|----|--|-------|
| 21 | Biancheria da bollire                                  | 95 °C |
| 22 | Biancheria colorata/<br>fibre sintetiche-tessuti misti | 60 °C |
| 23 | Biancheria colorata/biancheria fine                    | 40 °C |
| 24 | Abbigliamento per lo sport                             | 40 °C |
| 25 | Lana/seta  | 30 °C |

**- Funzioni supplementari**

- 31 Programma risparmio – riempimento a metà
- 32 Trattamento delicato
- 33 con prelavaggio

**- Tasti ausiliari**

- 41 Centrifuga separata
- 42 Marcia veloce

## 12 Bedienung: In Betrieb setzen

- Kontrollieren, ob das Fangsieb richtig eingesetzt ist (siehe «Pflege und Wartung»)
- Wasserhahn öffnen
- Elektrischen Stecker einstecken oder Wandschalter einschalten
- Hauptschalter-Taste drücken  
Die grüne Einschaltkontrolllampe leuchtet.

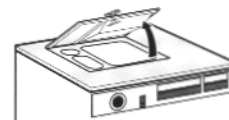
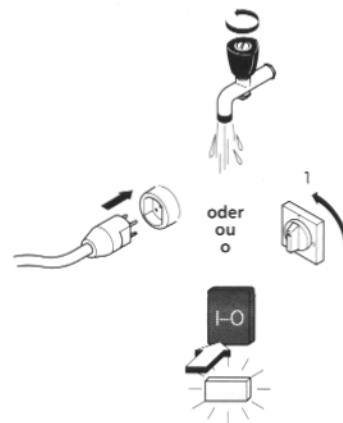
Der Apparat ist betriebsbereit.

- Klappdeckel öffnen

Falls die Trommeltüre nicht zugänglich ist, Trommel aufrichten:

- Beide Tasten gleichzeitig solange drücken, bis die Trommel automatisch stehen bleibt

**Vorsicht vor der sich drehenden Trommel!**



- Contrôler si le filtre est mis correctement (voir «Entretien et maintenance»)
- Ouvrir le robinet d'eau
- Introduire la fiche électrique ou enclencher l'interrupteur mural
- Presser sur l'interrupteur principal  
Le témoin d'enclenchement vert est allumé.

La machine à laver est prête à l'utilisation.

---

- Ouvrir le couvercle rabattable

Si la porte du tambour n'est pas accessible, orienter le tambour:

- Presser simultanément sur les deux touches jusqu'à ce que le tambour s'arrête automatiquement

**Attention au tambour en rotation!**

- Verificare che il filtro di raccolta sia montato correttamente (vedere «Cure e manutenzione»)
- Aprire il rubinetto dell'acqua
- Infilare la spina nella presa di corrente o inserire la corrente girando l'interruttore a parete
- Premere il tasto interruttore principale  
La spia verde di accensione è accesa.

La macchina è pronta per l'uso.

---

- Aprire il coperchio ribaltabile

Qualora lo sportello del tamburo non fosse accessibile, far girare il tamburo nel seguente modo:

- Premere contemporaneamente ambedue i tasti fino all'arresto automatico del tamburo

**Attenzione al tamburo in movimento!**

## 14 Bedienung: In Betrieb setzen

- Trommeltüre öffnen  
Den linken Türflügel festhalten. Auf der markierten Verschlussklappe den rechten Türflügel nach unten drücken bis der linke Türflügel aushängt. Beide Türflügel langsam loslassen.

Durch Federkraft werden die Türflügel geöffnet.

- Trockene Wäsche einfüllen (siehe auch «Tips»)

Normal beschmutzte Koch- oder Buntwäsche: Trommel ganz füllen

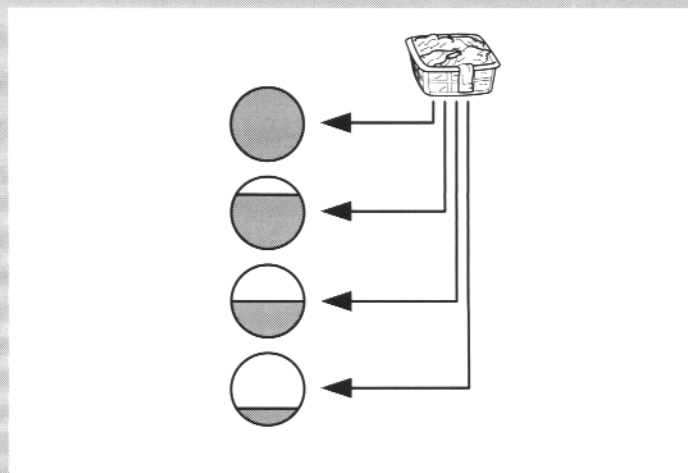
Stark beschmutzte Koch- oder Buntwäsche: Trommel 3/4 füllen

Pflegeleichte Baumwolle, weiße und farbige Synthetics sowie Mischgewebe: Trommel 1/2 füllen

Feinwäsche, Wolle, Seide, Vorhänge und Polyacryl: Trommel 1/4 füllen

Bei nasser Wäsche die Füllung entsprechend reduzieren.

- Trommeltüre schliessen  
Den linken über den rechten Türflügel nach unten drücken bis der Verschluss einhängt und nach dem Loslassen einschnappt.  
Zur Kontrolle auf den linken Türflügel drücken.



## Utilisation: Mise en service

- Ouvrir le tambour  
Tenir le battant gauche. Presser vers le bas le clapet de verrouillage du battant droit jusqu'à ce que le battant se décroche. Laisser s'ouvrir lentement les deux battants.

Les battants s'ouvrent d'eux-mêmes par effet de ressort.

- Introduire le linge sec (voir aussi sous «Conseils»)

Linge à bouillir ou de couleur  
normalement sale: remplir le tambour

Linge à bouillir ou  
de couleur très sale: remplir le tambour aux 3/4

Linge de coton facile d'entretien,  
tissus synthétiques blancs et de  
couleur et tissus mixtes: remplir le tambour à 1/2

Linge fin, laine, soie, rideaux et  
polyacryl: remplir le tambour à 1/4

Réduire le remplissage si le linge est déjà mouillé.

- Fermer la porte du tambour  
Presser le battant gauche par-dessus le battant droit jusqu'au verrouillage et relâcher.  
Contrôler le verrouillage en pressant sur le battant gauche.

## Uso: Messa in esercizio

15

- Aprire lo sportello del tamburo  
Tener fermo il battente sinistro. Premere in giù il battente destro fino a far sganciare il battente sinistro. Rilasciare lentamente ambedue i battenti.

I battenti dello sportello si aprono spinti da una molla.

- Riempimento di biancheria asciutta (vedere sotto «Consigli»)

Biancheria da bollire o colorata  
sporca d'uso quotidiano: riempire il tamburo del tutto

Biancheria da bollire o colorata  
molto sporca: riempire il tamburo a 3/4

Cotone a trattamento facile, tessuti  
sintetici bianchi o colorati  
e colorati misti: riempire il tamburo a 1/2

Biancheria fine, lana, seta, tende  
e poliacrile: riempire il tamburo per 1/4

Se la biancheria è bagnata, introdurne di meno.

- Chiudere lo sportello del tamburo  
Sovrapporre il battente sinistro a quello destro e spingere in giù fino a fare agganciare il chiavistello e farlo scattare mentre rilasciate.  
Per controllo, premere sul battente sinistro.

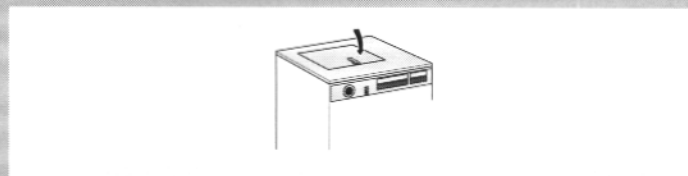
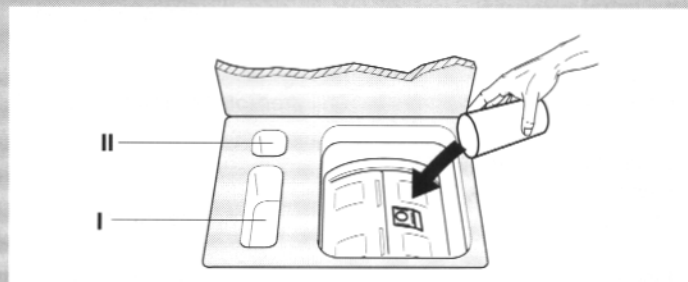
## 16 Bedienung: In Betrieb setzen

- Waschmittel und evtl. Textilveredler zugeben

Dosierung gemäss Angaben auf der Verpackung.  
Textilveredler höchstens bis Marke «maximum» einfüllen.  
Hinweise zur Anwendung flüssiger Waschmittel und weitere Angaben siehe «Tips».

	Programme ohne Vorwaschen	Programme mit Vorwaschen
Vorwaschmittel	-	auf Trommel
Hauptwaschmittel	auf Trommel	in Fach I
Textilveredler	in Fach II	in Fach II

- Klapptdeckel schliessen



## Utilisation: Mise en service

- Introduire le produit de lessive et év. le revitalisant textile

Dosage selon les indications sur l'emballage.

Pour le revitalisant textile, ne pas dépasser la marque «maximum».

Indications sur les produits de lessive liquides et autres, voir sous «Conseils».

	Programmes sans prélavage	Programmes avec prélavage
Produit de prélavage	-	sur le tambour
Produit principal	sur le tambour	dans le casier I
Revitalisant textile	dans le casier II	dans le casier II

- Refermer le couvercle rabattable

## Uso: Messa in esercizio

17

- Versare il detersivo e l'ammorbidente (se desiderato) nelle vaschette

Dosare seguendo le istruzioni stampate sul contenitore.

L'ammorbidente non deve superare il segno di livello «massimo».

Troverete suggerimenti e altre indicazioni sull'uso di detersivi liquidi sotto «Consigli».

	Programmi senza prelavaggio	Programmi con prelavaggio
Detersivo di prelavaggio	-	nel tamburo
Detersivo di lavaggio	nel tamburo	nella vaschetta I
Ammorbidente	nella vaschetta II	nella vaschetta II

- Chiudere il coperchio ribaltabile

**Programm ohne Vorwaschen:**

- Programmtaste drücken  
Die rote Betriebsanzeigelampe leuchtet.  
Die Programmstandsanzeige läuft bis zum Hauptwaschen und das gewählte Programm beginnt.

**Programm mit Vorwaschen:**

- **Zuerst** Zusatzfunktionstaste «mit Vorwaschen» drücken
- Programmtaste drücken  
Die rote Betriebsanzeigelampe leuchtet.  
Die Programmstandsanzeige läuft bis zum Vorwaschen und das gewählte Programm beginnt.

**Zusatzfunktion wählen:**

- Zusatzfunktionstaste(n) drücken  
Mit Zusatzfunktionen können die gewählten Programme bzw. der Programmablauf verändert werden, z.B. Sparprogramm (siehe «Programme: Zusatzfunktionen»).

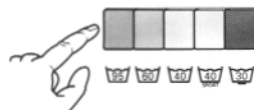
**Falsche Eingaben korrigieren:**

Innerhalb der **ersten** Minute nach der Programmwahl kann (ausgenommen Zusatzfunktion «mit Vorwaschen») beliebig umgewählt werden. Danach:

- Schnellgangtaste drücken  
Die Programmstandsanzeige dreht wieder auf 0 und ein neues Programm kann gewählt werden.

**Programm abbrechen:**

- Schnellgangtaste drücken  
Das laufende Programm wird abgebrochen und die Programmstandsanzeige dreht auf 0.  
Bereits eingespültes Waschmittel ist verloren und neu einzufüllen.





### Programme sans prélavage:

- Presser sur la touche de programme  
Le témoin de fonctionnement rouge s'allume.  
L'affichage de déroulement de programme tourne jusqu'au lavage principal et le programme sélectionné démarre.

### Programme sans prélavage:

- Presser **d'abord** sur la touche de fonction «avec prélavage»
- Presser sur la touche de programme  
Le témoin de fonctionnement rouge s'allume.  
L'affichage de déroulement de programme tourne jusqu'au prélavage et le programme sélectionné démarre.

### Sélectionner une fonction supplémentaire:

- Presser sur la (les) touche(s) voulue(s)  
Les touches additionnelles permettent de modifier les valeurs ou le déroulement d'un programme, p. ex. programme économique (voir sous «Programmes: Fonctions supplémentaires»).

### Corriger des programmations incorrectes:

Vous avez **une minute** après une sélection de programme pour corriger une programmation incorrecte (excepté la fonction additionnelle «avec prélavage»). Ensuite:

- Presser sur la touche de marche rapide  
L'affichage de déroulement de programme revient à 0 et un nouveau programme peut être sélectionné.

### Interrompre un programme:

- Presser sur la touche de marche rapide  
Le programme en cours est interrompu et l'affichage de déroulement de programme revient à 0.  
Le produit de lessive déjà utilisé est perdu; il faut compléter le remplissage.

### Programma senza prelavaggio:

- Premere il tasto del programma  
La spia rossa di funzionamento si accende.  
L'indicatore di avanzamento del programma si sposta alla posizione di lavaggio principale e il programma ha inizio.

### Programma con prelavaggio:

- Premere **primo** il tasto della funzione «con prelavaggio»
- Premere il tasto del programma  
La spia rossa di funzionamento si accende.  
L'indicatore di avanzamento del programma si sposta alla posizione di prelavaggio e il programma ha inizio.

### Scegliere una funzione supplementare:

- Premere uno o più tasti di funzione supplementare  
Le funzioni supplementari consentono di modificare i valori del programma o dello svolgimento di programma scelti, p.es. programma risparmio (v. «Programmi: Funzioni supplementari»).

### Correggere un errore d'impostazione:

- Dopo aver scelto un programma c'è **un minuto** di tempo per correggere a piacimento (ad eccezione della funzione supplementare «con prelavaggio»). In seguito:
- Premere il tasto di marcia veloce  
L'indicatore di avanzamento del programma si riporterà di nuovo sulla posizione 0 e si potrà impostare un nuovo programma.

### Interrompere il programma:

- Premere il tasto di marcia veloce  
Il programma in corso verrà interrotto e l'indicatore di avanzamento del programma si riporterà sulla posizione 0.  
Il detersivo già trascinato dall'acqua è perso e deve essere rimpiazzato.

**Pflege-  
zeichen****Programm**

95

**Kochwäsche 95 °** Baumwolle, Leinen  
– Bett- und Tischwäsche, Handtücher,  
Unterwäsche weiss bzw. farbecht

95

**Kochwäsche 95 ° pflegeleicht** Empfindliche  
weisse Baumwolle, bügelfrei  
– Hemden, Bettwäsche, Windeln, Babywäsche

60

**Buntwäsche 60 °** Farbige Baumwolle, Leinen  
– Bunte Blusen, Schürzen, Hemden, Bett-  
wäsche

60

**Buntwäsche 60 ° pflegeleicht** Pflegeleichte  
Baumwolle, bügelfreie Mischgewebe  
– Hemden, Blusen

40





























**Buntwäsche 40 °** Farbige Baumwolle nicht tem-  
peraturbeständig eingefärbt  
– Blue Jeans, stark verschmutzte Sportwäsche

40

**Sportwäsche 40 °** Pflegeleichte Mischgewebe  
– Leicht verschmutzte Sportwäsche

40

**Sportwäsche 40 ° schonend** Pflegeleichte  
Mischgewebe  
– Sehr leicht verschmutzte Sportwäsche

Vorwaschen Prélavage Prelavaggio	Tasten Touches Tasti	Strom Cour. Corr. ca. kWh	Wasser Eau Acqua ca. Lit.	Dauer Durée Durata ca. Min.
ohne sans / senza		3,1	105	85
mit avec / con	 	3,5	120	100
ohne sans / senza	 	2,7	95	70
mit avec / con	  	3,0	105	80
ohne sans / senza		1,7	105	65
mit avec / con	 	2,0	120	80
ohne sans / senza	 	1,7	100	60
mit avec / con	  	2,1	115	75
ohne sans / senza		0,8	100	50
mit avec / con	 	1,1	115	65
ohne sans / senza		0,8	70	30
mit avec / con	  	1,1	80	35
ohne sans / senza	 	0,9	75	30
mit avec / con	  	1,2	85	35

### Symbole d'entretien Programme

**Linge à bouillir 95 °** Coton, lin

- Linge de lit et de table, essuie-mains, sous-vêtements blancs ou grand teint

**Linge à bouillir 95 ° facile d'entretien** Coton

- blanc délicat, sans repassage
- Chemises, linge de lit, langes, vêt. bébé

**Linge de couleur 60 °** Coton de couleur, lin

- Blouses de couleur, tabliers, chemises, linge de lit

**Linge de couleur 60 ° facile d'entretien** Coton

- facile d'entretien, tissus mixtes
- Chemises et blouses

**Linge de couleur 40 °** Coton de couleur

- (ne résistant pas à la température)
- Blue-jeans, vêtements de sport très sales

**Vêtements de sport 40 °** Tissus mixtes faciles d'entretien

- Vêtements de sport légèrement sales

**Vêtements de sport 40 ° délicat** Tissus mixtes faciles d'entretien

- Vêtements de sport très peu sales

### Simbolo Programma

**Biancheria da bollire 95 °** Cotone, lino

- Lenzuola e tovaglie, asciugamani, biancheria intima bianca o colorata che non stinge

**Biancheria da bollire 95 ° facile da trattare**

- Cotone bianco delicato, che non si stira
- Camicie, lenzuola, pannolini, biancheria per bambini

**Biancheria colorata 60 °** Cotone colorato, lino

- Camicette colorate, grembiuli, camicie, lenzuola

**Biancheria colorata 60 ° facile da trattare**

- Cotone facile da trattare, tessuti misti da non stirare
- Camicie, camicette

**Biancheria colorata 40 °** Cotone colorato

- (colori non resistenti alla temperatura)
- Blue-jeans, abbigliamento sportivo molto sporco

**Capi sportivi 40 °** Tessuti misti facili da trattare

- Capi sportivi poco sporchi

**Capi sportivi 40 ° delicato** Tessuti misti facili da trattare

- Capi sportivi molto poco sporchi

**Pflege-  
zeichen**

**Programm**



**Feinwäsche** Empfindliche Wäsche aus Diolen, Dralon, Trevira, Perlon, Nylon etc.  
– Kleider, Röcke, Blusen, Gardinen



**Wolle** Extrem schonende Behandlung  
– Bekleidungsstücke und Wäsche aus Wolle (Wollsiegel und Zusatz «filzt nicht» oder «maschinenwaschbar» erforderlich)



**Separates Schleudern**

– Baumwolle, Leinen



– Pflegeleichte Wäsche  
– Kunstfasern-Mischgewebe, Wolle

**Schnellgang**

Löschen eines falsch eingestellten, oder vorzeitiges Abbrechen eines Programmes.

**Hinweis:**

Da die Programmdauer von der Wäscheart und Wassertemperatur abhängig ist, kann die effektive Dauer vom angegebenen Tabellenwert abweichen.

Vorwaschen Prélavage Prelavaggio	Tasten Touches Tasti	Strom Cour. Corr. ca. kWh	Wasser Eau Acqua ca. Lit.	Dauer Durée Durata ca. Min.
ohne sans / senza		0,9	95	50
mit avec / con		1,4	110	65
ohne sans / senza		0,5	75	35
mit avec / con		0,8	95	45
intensiv T/Min intensif 1100 intenso		0,1	–	12
schonend T/Min délicat 550 delicato		0,05	–	6
		–	–	–

**Symbole  
d'entretien Programme**

**Linge délicat** Linge délicat en diolène, dralon, trevira, perlon, nylon etc.  
– Habits, robes, blouses, voilages



**Laine** Traitement extrêmement délicat  
– Habits et linge en laine  
(symbole «laine» et «non feutrant» ou «lavable à la machine» nécessaires)

**Essorage séparé**

– Coton, lin



– Linge facile d'entretien  
– Fibres synthétiques – tissus mixtes, laine

**Marche rapide**

Pour effacer un programme incorrect ou pour interrompre un programme avant la fin.

**Remarque:**

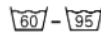
Puisque la durée d'un programme dépend du genre de lavage et de la température de l'eau, la durée effective peut s'écarter des valeurs indiquées dans le tableau.

**Simbolo Programma**

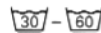
**Biancheria fine** Biancheria delicata di diolen, dralon, trevira, perlon, nailon etc.  
– Vestiti, gonne, bluse, tende



**Lana** Trattamento delicatissimo  
– Capi di vestiario e biancheria di lana  
(solo se con marchio lana e con l'aggiunta «non infeltrisce» o «lavabile a macchina»)

**Centrifugazione separata**

– Cotone, lino



– Biancheria facile da trattare  
– Tessuti misti – fibre sintetiche, lana

**Marcia veloce**

Per cancellare un programma impostato per errore o per interrompere lo svolgimento di un programma.

**Avvertimento:**

La durata del programma dipende dal tipo di biancheria e dalla temperatura dell'acqua per cui la durata vera e propria può differire dai valori indicati nella tabella.

Nach dem Start kann der Programmablauf anhand der Programmstandsanzeige gemäss den Symbolen verfolgt werden.

### **Vorwaschen**

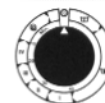
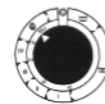
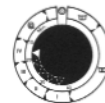
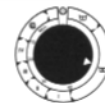
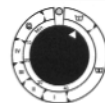
### **Hauptwaschen**

#### **1. – 4. Spülen**

Ab Beginn des 1. Spülens kann die Restzeit bis zum Programmende in Minuten auf dem orangen Band abgelesen werden. Der Klappeckel bleibt bis zum Programmende verriegelt. Er kann nur durch Drücken der Hauptschalter-Taste und nach einer Wartezeit von 2 Minuten geöffnet werden. Das laufende Programm wird unterbrochen und kann durch erneutes Drücken der Hauptschalter-Taste fortgesetzt werden.

### **Schleudern**

### **Programmende**



## Utilisation: Déroulement du programme

Après le démarrage du programme, son déroulement peut être suivi à l'aide de l'affichage de déroulement de programme.

### Prélavage

### Lavage

### 1er – 4ème rinçage

Dès le début du 1er rinçage, la durée de programme restante peut être lue en minutes sur la bande orange. Le couvercle rabattable reste verrouillé jusqu'à la fin du programme. Il peut être ouvert après avoir pressé sur l'interrupteur principal et un temps d'attente de 2 minutes. Le programme en cours est interrompu et peut être poursuivi en pressant à nouveau sur l'interrupteur principal.

### Essorage

### Fin du programme

## Uso: Svolgimento del programma

25

Quando il programma è avviato, è possibile seguire lo svolgimento del programma in base ai simboli che appaiono in successione sull'indicatore.

### Prelavaggio

### Lavaggio principale

### 1° – 4° risciacquo

A partire dal primo risciacquo si può leggere il tempo rimanente alla fine del programma, indicato in minuti sulla fascia arancione. Il coperchio ribaltabile di caricamento rimane bloccato fino alla fine del programma. È possibile aprire prima del tempo il coperchio ribaltabile premendo il tasto dell'interruttore principale e attendendo 2 minuti. Il programma in corso viene interrotto e può essere fatto ripartire ripremendo il tasto dell'interruttore principale.

### Centrifugazione

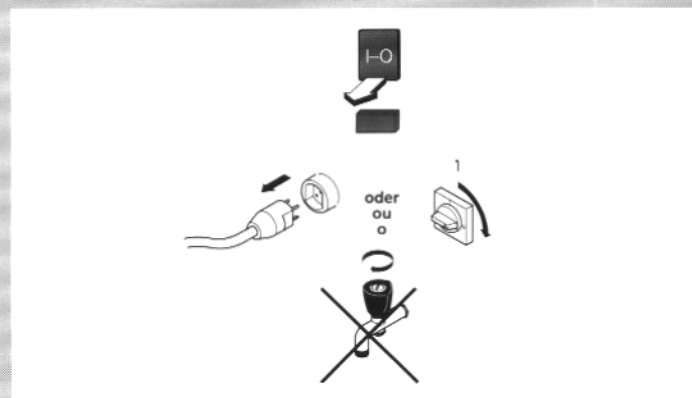
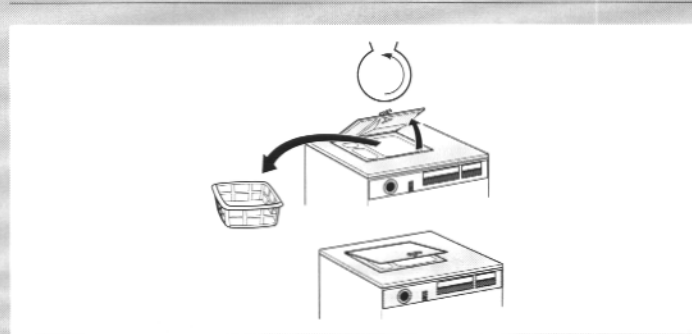
### Fine del programma

## 26 Bedienung: Ausser Betrieb setzen

- Klappdeckel öffnen  
Kann erst geöffnet werden, wenn die rote Betriebskontrolllampe nicht mehr leuchtet (ca. 1 bis 2 Minuten nach Programmende).
- Evtl. Trommel aufrichten  
(siehe «Bedienung: In Betrieb setzen»)
- Trommeltüre öffnen und Wäsche herausnehmen
- Klappdeckel auflegen  
Zur besseren Belüftung des Trommelraumes den Klappdeckel nicht ganz schließen.

### Ende des Waschtages

- Hauptschalter-Taste ausschalten  
Die grüne Einschaltkontrolllampe erlischt.
- Netzstecker herausziehen oder Wandschalter ausschalten
- Wasserhahn schliessen
- Waschmittelbehälter und Fangsieb reinigen  
(siehe «Pflege und Wartung»)





## Utilisation: Mise hors service

- Ouvrir le couvercle rabattable  
Le couvercle peut être ouvert uniquement si le témoin de fonctionnement est éteint (1 à 2 minutes après la fin du programme).

---

- Eventuellement ramener la porte du tambour vers le haut (voir «Utilisation: Mise en service»)
- Ouvrir la porte du tambour et sortir le linge
- Laisser retomber le couvercle rabattable  
Ne pas fermer complètement le couvercle rabattable pour permettre l'aération du tambour et de la cuve.

### **A la fin de la journée de lessive**

- Déclencher l'interrupteur principal  
Le témoin d'enclenchement vert s'éteint.
- Sortir la fiche secteur ou déclencher l'interrupteur mural
- Fermer le robinet d'eau
- Nettoyer les casiers de produits de lessive et le filtre (voir sous «Entretien et maintenance»)

## Uso: Arresto della macchina

27

- Aprire il coperchio ribaltabile  
Esso si potrà aprire soltanto dopo che la spia rossa di funzionamento si sarà spenta (circa 1 a 2 minuti dopo la fine del programma).

---

- Eventualmente far girare il tamburo (vedere sotto «Uso: Messa in esercizio»)
- Aprire il tamburo e togliere la biancheria
- Fare appoggiare il coperchio ribaltabile  
Non chiudere completamente il coperchio ribaltabile in modo da facilitare una buona aerazione del tamburo.

---

- Disinserire il tasto interruttore principale  
La spia verde di accensione si spegne.
- Staccare la spina dalla presa o disinserire l'interruttore a parete
- Chiudere il rubinetto dell'acqua
- Pulire le vaschette del detersivo e il filtro di raccolta (vedere sotto «Cure e manutenzione»)

**Programme ohne Vorwaschen**

Fünf Programme mit vorgegebenem Ablauf und vorgegebener Temperatur können angewählt werden.

Die Programmtasten lösen sich gegenseitig aus, d.h. es kann nur jeweils eine Taste gedrückt werden.




**Zusatzfunktionen****- Sparprogramm**

Durch Drücken der Taste wird der Wasserstand während des Spülens reduziert, was eine Wasserersparnis von 25% ergibt. Diese Funktion ist **nur** für halbe Wäschemengen anzuwenden.

**Grundsätzlich ist das Waschen mit voller Trommel jedoch wirtschaftlicher.**

Für Mischgewebe 40 °C, sowie Wolle und Seide 30 °C eignet sich das Sparprogramm nicht, da nur eine reduzierte Wäschemenge eingefüllt werden darf.

**- Schonbehandlung**

Durch Drücken der Taste werden die Trommelbewegungszeit und die Schleuderdrehzahl von Normalprogrammen reduziert. Bei den Programmen ,  und  erhöht sich der Wasserstand.

Die Waschzeit und das Zwischenschleudern werden reduziert.



### Programmes sans prélavage

Cinq programmes avec déroulement et température fixes peuvent être sélectionnés.

Les touches de programme se déverrouillent mutuellement; une seule touche peut donc rester enfoncée.

### Fonctions supplémentaires

#### - Programme économique

En utilisant cette touche, on réduit le niveau d'eau pendant le rinçage et on réalise ainsi une réduction de 25% de la consommation d'eau.




Utilisez cette fonction **uniquement** pour des petites lessives.

**N'oubliez pas que le lavage avec tambour plein est plus économique.**

Le programme économique ne convient pas aux tissus mixtes à 40 °C ainsi que pour la laine et la soie 30 °C, car avec ces programmes, on ne peut introduire qu'une quantité de ligne limitée.

#### - Traitement délicat

Une pression sur cette touche réduit la durée de mouvement du tambour et la vitesse d'essorage des programmes normaux.

Pour les programmes ,  et , le niveau d'eau est augmenté.

Il y a aussi une réduction du temps de lavage et de l'essorage intermédiaire.

### Programmi senza prelavaggio

Si possono impostare cinque diversi programmi con decorso e con temperatura prestabiliti.

I tasti di selezione dei programmi si sganciano l'uno con l'altro per cui è impossibile far rimanere premuto più di un tasto.

### Funzioni supplementari

#### - Programma risparmio

Premendo questo tasto si riduce il livello dell'acqua durante il risciacquo e si ottiene un risparmio d'acqua del 25%.




Questa funzione si deve usare **solo** se la macchina è caricata a metà.

**Risulta comunque più economico lavare riempiendo completamente il tamburo.**

Il programma di risparmio non si addice ai tessuti misti 40 °C e a lana e seta 30 °C, in quanto per questi tessuti è già previsto d'introdurre una quantità di biancheria ridotta.

#### - Trattamento delicato

Premendo questo tasto si ottiene la riduzione del tempo di agitazione del tamburo e della velocità di rotazione della centrifuga rispetto ai programmi normali.

Inoltre, coi programmi ,  e  aumenta il livello dell'acqua.

Si riduce il tempo di lavaggio e quello delle centrifugazioni intermedie.

**- Vorwaschen**

Durch Drücken der Taste wird die Funktion Vorwaschen dem jeweiligen Programm vorgeschaltet.

Die Taste muss **vor** der jeweiligen Programmtaste gedrückt werden.

**Hilfstasten**

Die Hilfstasten dienen zur Steuerung des Waschautomaten unabhängig von einem Programm.

**- Schleudern separat**

Durch Drücken dieser Taste, kann nasse Wäsche separat geschleudert werden.

Soll die Wäsche schonend geschleudert werden, zusätzlich die Taste  drücken.

**- Schnellgang**

Durch Drücken dieser Taste wird auf das Programmende geschaltet.

Damit können falsch eingestellte Programme gelöscht oder andere vorzeitig abgebrochen werden.

Schon eingespültes Waschmittel ist verloren und muss neu eingefüllt werden.

**- Trommelaufrichtung**

Durch gleichzeitiges Drücken der Taste zusammen mit der Hauptschalter-Taste wird die Trommelöffnung bei geöffnetem Klappdeckel nach oben gerichtet.



### - Prélavage

Une pression sur cette touche sélectionne la fonction de prélavage avant le programme proprement dit. Cette touche doit être pressée **avant** la touche de programme.

### Touches auxiliaires

Les touches auxiliaires servent à commander la machine à laver indépendamment d'un programme.

### - Essorage séparé

En utilisant cette touche, on peut essorer séparément du linge mouillé.

Si l'essorage doit être fait avec ménagement, presser également sur la touche .

### - Marche rapide

Cette touche permet de commander la fin du programme enclenché.

On peut ainsi effacer des programmes sélectionnés par erreur ou interrompre un programme en cours.

Le produit de lessive déjà utilisé est perdu; il faut compléter le remplissage.

### - Touche de positionnement du tambour

En pressant simultanément sur cette touche et sur l'interrupteur principal, le tambour se positionne avec ouverture vers le haut lorsque le couvercle rabattable est ouvert.

### - Prelavaggio

Premere questo tasto per anteporre la funzione di prelavaggio al programma scelto. Il tasto va premuto **prima** di premere il tasto del programma principale desiderato.

### Tasti ausiliari

I tasti ausiliari servono a comandare la lavatrice indipendentemente da un qualsiasi programma.

### - Centrifuga separata

Premendo questo tasto si può centrifugare a parte della biancheria bagnata.

Per centrifugare con delicatezza premere anche il tasto .

### - Marcia veloce

Premendo questo tasto si comanda la fine anticipata del programma.

Questa funzione serve per cancellare programmi impostati erroneamente o per interrompere programmi prima della fine.

Il detersivo già trascinato dall'acqua è perso e deve essere ricaricato.

### - Posizionamento del tamburo

Premendo contemporaneamente questo tasto e il tasto dell'interruttore principale l'apertura del tamburo viene posizionata in alto quando il coperchio ribaltabile è aperto.

**Reinigung des Apparates**

Bei richtiger Dosierung der Waschmittel reinigt sich das Innere des Apparates von selbst. Das Äussere von Zeit zu Zeit mit einem feuchten Tuch abwischen und mit einem Tuch nachreiben. Waschmittelrückstände auf Chromstahl sofort wegwischen um Flecken zu vermeiden.

**Waschmittel- und Gewebeveredlerbehälter**

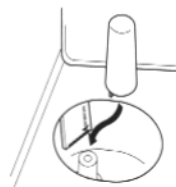
Bei normaler Dosierung reinigen sich diese Behälter durch das einfließende Wasser.

Bei größerer Verschmutzung sind die Behälter feucht auszuwaschen.

Der Saugheber im Veredlerbehälter (Kappe) kann zum Reinigen nach oben weggezogen werden.

**Wassereinlaufschlauch mit Filter**

Zur Vermeidung von Verstopfungen das Filtersieb im Wassereinlauf periodisch kontrollieren und nötigenfalls reinigen.



### Nettoyage de l'appareil

Avec un dosage correct des produits de lessive, l'intérieur de l'appareil se nettoie de lui-même. Nettoyer l'extérieur de l'appareil de temps en temps avec un chiffon humide et frotter avec un chiffon sec. Pour éviter toute tache, enlever immédiatement tout résidu de lessive sur l'acier chromé.

---

### Casiers pour produit de lessive et pour adoucissant

Avec un dosage correct des produits, ces casiers sont nettoyés par l'eau.

S'ils restent sales, les laver avec un chiffon humide.

Le suceur dans le casier pour revitalisant textile (capot) peut être enlevé vers le haut pour être nettoyé.

---

### Tuyau d'amenée d'eau avec filtre

Pour éviter que le filtre d'eau se bouche, le contrôler périodiquement et si nécessaire le nettoyer.

### Pulizia dell'apparecchio

Se il detersivo viene dosato in modo giusto l'interno dell'apparecchio si pulisce da sé. Si consiglia di pulire ogni tanto l'esterno dell'apparecchio con uno straccio umido od una spugna e di ripassarlo con uno straccio asciutto. I depositi di detersivo su superfici di acciaio inossidabile vanno tolti subito per evitare la formazione di macchie.

---

### Vaschette del detersivo e dell'ammorbidente

Se il detersivo viene dosato in modo giusto, le vaschette vengono pulite dall'acqua corrente che entra nell'apparecchio. I residui consistenti vanno tolti con uno straccio umido.

Lo scarico nel contenitore dell'ammorbidente (cappuccio) può essere tolto verso l'alto per essere pulito.

---

### Tubo d'entrata dell'acqua con filtro

Per evitare che il filtro dell'acqua s'intasi occorre controllarlo periodicamente ed eventualmente pulirlo.

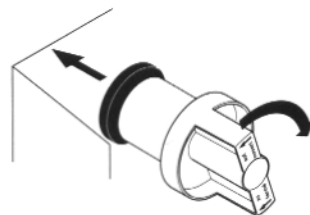
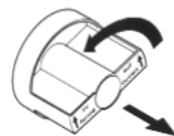
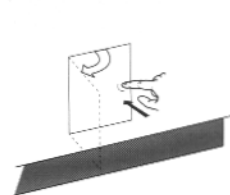
## Fangsieb

Zur Vermeidung von Störungen im Ablauf das Fangsieb am Ende eines Waschtages wie folgt reinigen.

- Auf die Einbuchtung drücken und loslassen  
Der Frontdeckel springt auf.
- Griff am Fangsieb in Richtung **auf** bis zum Anschlag drehen und das Sieb herausziehen
- Fangsieb reinigen
- Fangsieb mit vertikal gerichtetem Griff ganz hineinschieben und im Uhrzeigersinn in Richtung **zu bis zum Anschlag** drehen

## Zubehör- und Ersatzteile

Fangsieb komplett	Best. Nr.	81.1355.03
- Dichtung (Verschraubung)		81.1355.05
- Filterbüchse		81.1355.27
Wassereinflaßschlauch mit Filter		P30.005
- Filtersieb		P30.024
- Sichtglas		P30.025
- Gummidichtung		P30.023
Ablaufschlauch		W3.3540
Kappe (Saugheber Veredler)		81.1251.13





### Filtre

Pour éviter des perturbations dans l'écoulement, ce filtre doit être nettoyé après chaque jour de lessive.

- Presser sur le marquage rond et relâcher  
Le couvercle frontal s'ouvre.
- Tourner la poignée du filtre en direction **ouvert** jusqu'à la butée et sortir le filtre
- Nettoyer le filtre
- Remettre le filtre en place avec la poignée tenue verticalement, tourner la poignée en direction **fermé jusqu'à la butée**

### Accessoires et pièces de rechange

	No. de commande
Filtre complet	81.1355.03
- Joint (filetage)	81.1355.05
- Douille de filtre	81.1355.27
Tuyau d'amenée d'eau avec filtre	P30.005
- Filtre d'eau	P30.024
- Hublot	P30.025
- Joint caoutchouc	P30.023
Tuyau d'écoulement	W3.3540
Capot (suceur revitalisant)	81.1251.13

### Filtro di raccolta

Per evitare disturbi di scarico, si raccomanda di pulire il filtro di raccolta al termine di ogni giornata di bucato, nel modo seguente.

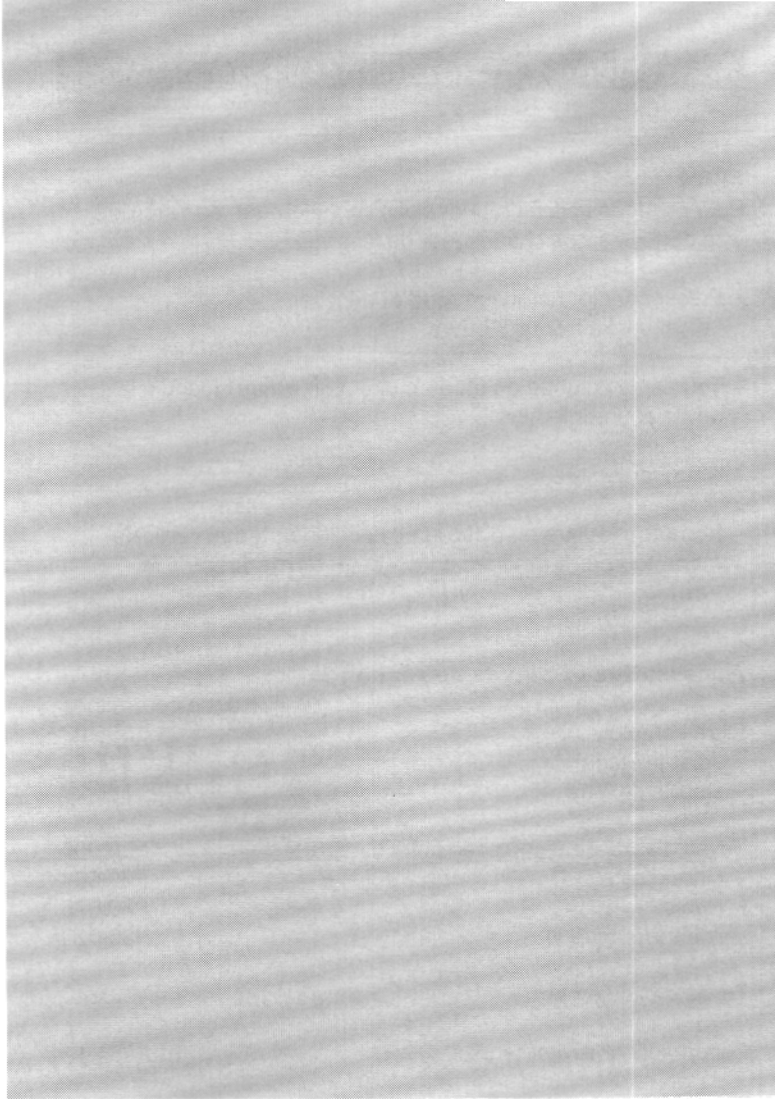
- Premere sulla scavatura e rilasciare  
Il coperchio frontale si apre di scatto.
- Girare la maniglia del filtro di raccolta in direzione **auf/ ouvert** (aprire) fino alla battuta e sfilare il filtro
- Pulire il filtro di raccolta
- Reintrodurre il filtro completamente, tenendo la maniglia orientata verticalmente e girando poi nel senso di **zu/ fermé** (chiudere) **fino alla battuta**

### Accessori e pezzi di ricambio

	No. d'ordinazione
Filtro di raccolta completo	81.1355.03
- Guarnizione (avvitamento)	81.1355.05
- Portafiltro	81.1355.27
Tubo d'entrata dell'acqua con filtro	P30.005
- Filtro dell'acqua	P30.024
- Vetrino di controllo	P30.025
- Guarnizione di gomma	P30.023
Tubo di scarico	W3.3540
Cappuccio (scarico a depressione dell'ammorbidente)	81.1251.13

**Allgemeines**

- Farbige und weisse Wäsche nicht zusammen waschen, da Textilien abfärben können.
- Taschen von Kleidungsstücken leeren bzw. umdrehen und Fremdkörper (Münzen, Nadeln, Büroklammern usw.) entfernen.
- Taschen von Arbeitskleidern aus der Metallindustrie ausbürsten (Metallspäne verursachen Wäscheschäden oder Rostflecken).
- Bettzüge und Kissen zuknöpfen; Reissverschlüsse, Haken und Ösen schliessen; Stoffgürtel und Schürzenbänder zusammenbinden.
- Spezielle Flecken vor dem Waschen mit entsprechenden Mitteln entfernen.
- Stark verschmutzte Stellen (Kragen, Manschetten usw.) mit Seife, Spezialwaschmittel, Paste vorbehandeln.
- Für stark beschmutzte Wäsche «Vorwaschen» vorwählen.



**Généralités**

- Ne pas laver ensemble du linge blanc et de couleur, car les textiles peuvent déteindre.
- Vider les poches des habits ou mieux, les retourner et enlever tous les corps étrangers (monnaie, épingles, trombones, etc.).
- Brosser les poches des habits de travail des métiers de la métallurgie (les copeaux rouillent très vite et déchirent les habits).
- Boutonner les taies d'oreillers et housses de duvet; fermer les fermetures éclair, crochets et oeilletons; lier les ceintures et les rubans de tablier.
- Enlever les taches spéciales avant le lavage, en utilisant des produits appropriés.
- Traiter au préalable les endroits très sales (cols, manchettes, etc.) avec du savon, des produits spéciaux ou une pâte.
- Préselectionner la fonction «pré lavage» pour le linge très sale.

**Genericamente**

- Lavare separatamente biancheria bianca e colorata perché i colori potrebbero non essere resistenti.
- Vuotare e rivoltare tutte le tasche togliendo gli oggetti estranei (monete, spille, fermagli d'ufficio, ecc.).
- Spazzolare le tasche delle tute da lavoro usate nell'industria metallurgica (i trucioli metallici possono danneggiare i tessuti o causare macchie di ruggine).
- Abbottonare le federe dei piumini e dei cuscini; chiudere cerniere lampo, ganci e simili; legare le cinture di stoffa e i cinturini dei grembiuli.
- Trattare le macchie appariscenti con prodotti adatti prima del lavaggio.
- Pretrattare le parti molto sporche (colletti, polsini ecc.) con sapone, detersivi speciali o paste.
- Se la biancheria è molto sporca, preselectionare la funzione di «prelavaggio».

### Waschmitteldosierung

Die notwendige Waschmittelmenge ist abhängig vom Verschmutzungsgrad der Wäsche, dem Wasserinhalt, der Wasserhärte und dem verwendeten Produkt.

Bei richtiger Dosierung ist die Schaumbildung nur mässig. Beachten sie die Angaben auf der Verpackung.

Die Wasserhärte wird in drei Gruppen eingeteilt:

- weich bis 15° franz. Härte (fH)
- mittel 15° bis 25° (fH)
- hart über 25° (fH)

Über die örtlichen Werte gibt das zuständige Wasserwerk Auskunft.

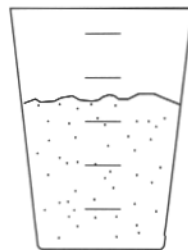
Beim Waschen von kleinen Wäschemengen (Zusatzfunktion «Sparprogramm») kann die Waschmitteldosierung um ca. ein Drittel reduziert werden.

### Seifenflocken

Wird mit Seifenflocken (reiner Seife) gewaschen, sind diese im aufgelösten, flüssigen Zustand beizugeben.

Weil Seife kein Kalkbindevermögen besitzt, sollte diese nur bei kalkarmem, weichem (bis 15° franz. Härte) Wasser und unter Zugabe eines Kalkschutzmittels verwendet werden.

Andernfalls kann sich im Apparat Kalkseife bilden, die sich in Form von Fettläusen auf der Wäsche ablagert.



**Dosage des produits de lessive**

La quantité de produit de lessive nécessaire dépend du degré de saleté du linge, du volume d'eau, de sa dureté et du produit lui-même.

Si le dosage est correct, il ne se produit que peu de mousse. Il convient d'observer les indications sur l'emballage du produit de lessive.

La dureté de l'eau est répartie en trois groupes:

- douce                            jusqu'à 15° de dureté française (df)
- moyenne                        de 15° à 25° df
- dure                                plus de 25° df

Le service des eaux compétent vous renseignera sur les valeurs locales.

En lavant de petites quantités de linge (fonction supplémentaire «Programme économique»), la quantité de produit de lessive peut être réduite d'un tiers.

**Savon en paillettes**

Si vous lavez avec du savon en paillettes (savon pur), ajoutez-le à l'état dissous, liquide.

Le savon n'ayant pas de potentiel de liaison avec le calcaire, il ne pourra être utilisé qu'avec des eaux douces, pauvres en calcaire, de moins de 15° de dureté française, et avec une adjonction de produit anti-calcaire.

Sinon il se forme dans la machine du savon de chaux, qui se dépose sous forme de flocons gras sur le linge.

**Dosaggio del detersivo**

La quantità di detersivo necessaria dipende dal grado di sporizia della biancheria, dal carico d'acqua, dalla durezza dell'acqua e dal prodotto usato.

Quando la dose è giusta si forma solo poca schiuma.

Seguite le istruzioni sul pacchetto del detersivo.

La durezza dell'acqua si suddivide in tre gruppi:

- dolce                            fino a 15° di durezza francese (df)
- media                            da 15° a 25° (df)
- dura                                oltre i 25° (df)

I valori locali possono essere richiesti all'azienda dell'acqua potabile competente.

Per lavare piccole quantità di biancheria (funzione supplementare «Programma risparmio») si può ridurre la quantità di detersivo di un terzo circa.

**Sapone in fiocchi**

Per lavare con sapone in fiocchi (sapone puro) occorre scioglierlo in acqua prima di introdurlo. Dato che il sapone non ha il potere di legare il calcio, si dovrebbe farne uso solo se l'acqua è dolce e povera di calcio (massimo 15° di durezza francese), con l'aggiunta di un decalcificatore.

Altrimenti, nella macchina potrebbero formarsi sapone calcico che si deposita sulla biancheria sotto forma di fiocchi di grasso.

### Flüssige Waschmittel

Flüssige Waschmittel nur bei Programmen ohne Vorwaschen verwenden.

Die Zugabe erfolgt nach dem Wassereinlauf direkt auf die Trommel (Klappdeckel nochmals öffnen), oder mittels einer Dosierhilfe (z.B. Kugel) direkt beim Einfüllen in die Wäsche.

### Gewebes Schäden

Gewebes Schäden von empfindlichen Wäschestücken mit Spitzen, feiner Damenwäsche und anderen feinen Geweben, können vermieden werden, wenn diese in einem Wäschenetz oder Kissenanzug gewaschen werden.

Seide, Kunstseide und Kunstfasergewebe ertragen normalerweise kein maschinelles Waschen. Pflegezeichen beachten!

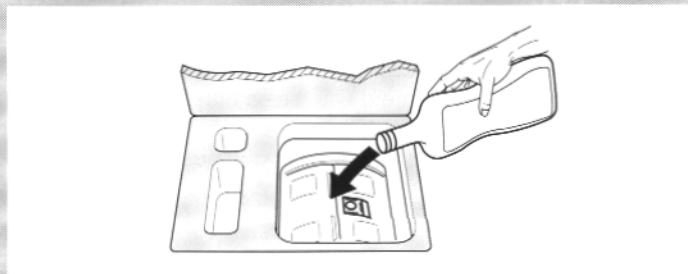
Symbol



«Handwäsche»

Wolle darf nur maschinell gewaschen werden, wenn diese filzfrei ausgerüstet und als «maschinenwaschbar» gekennzeichnet ist.

Wollwaschmittel verwenden und Textilpflegezeichen beachten.



**Produits de lessive liquides**

Utiliser des produits de lessive liquides uniquement avec des programmes sans prélavage. L'adjonction du produit se fait après l'arrivée d'eau, directement sur le tambour – en ouvrant encore une fois le couvercle rabattable ou au remplissage, avec un système de dosage (boule ou autre).

**Dégâts causés aux tissus**

Pour éviter des dégâts causés aux pièces délicates, dentelles, lingerie fine et autres, il vaut mieux les laver dans un filet à lessive ou dans une taie d'oreiller.

Des pièces en soie, en soie artificielle et en fibres synthétiques ne supportent normalement pas le lavage en machine. Consulter l'étiquette d'entretien!

Symbole



«Laver à la main»

Les lainages ne peuvent être lavés à la machine que s'ils sont non feutrants et s'ils portent l'indication «lavable en machine». Utiliser des produits de lessive spécifiques et tenir compte des symboles d'entretien.

**Detersivi liquidi**

Usare detersivi liquidi solo coi programmi senza prelavaggio. Il detersivo liquido va aggiunto dopo l'entrata dell'acqua, direttamente nel tamburo (aprire nuovamente il coperchio ribaltabile) o, anche al momento di caricare la biancheria, racchiuso in un dosatore (p.es. la pallina).

**Danni ai tessuti**

Per evitare danni ai tessuti si consiglia di lavare la biancheria con pizzi, la biancheria fine da donna e altri tessuti delicati, racchiusa in una retina o in una federa di cuscino.

La seta, il rayon e i tessuti sintetici non sopportano in genere il lavaggio a macchina. Osservare i simboli di lavaggio!

Simbolo



«Lavare a mano»

La lana può essere lavata in macchina solo se è trattata contro l'infeltrimento e se porta il contrassegno «lavabile in macchina». Usare detersivi per lana e osservare i simboli di trattamento.

**Vorhänge**

Beim Waschen von Vorhängen aus Mischgeweben und Kunstfasern folgendes beachten:

- Maschinelle Waschbarkeit und zulässige Behandlungstemperatur beim Hersteller erfragen.
- Wäschetrommel nur zu einem Viertel füllen.
- Metallrollen und Kunststoffgleiter in ein leichtes Gewebe einbinden.
- Feinwaschmittel verwenden.
- Ältere und von der Sonne ausgebleichte Vorhänge sind nicht mehr widerstandsfähig und können beim maschinellen Waschen leicht Schaden nehmen.

**Sicherheitsmassnahmen**

Der Waschautomat ist mit diversen Sicherheitsvorrichtungen wie z.B. einem Überschwemmungsschutz (funktioniert bei einem Stromausfall nicht) ausgestattet.

Zur Vermeidung von Wasserschäden, vor allem bei in Wohnungen plazierten Waschautomaten, wird empfohlen:

- Den Wasserhahn bei Ausserbetriebsetzung zu schliessen.
- Sich in Betrieb befindliche Waschautomaten nicht längere Zeit unbeaufsichtigt zu lassen.
- Den Ablaufschlauch periodisch auf Risse (Alterung), Knicke, Verdrehung und festen Sitz zu kontrollieren.
- Evtl. zusätzliche Sicherheitsaggregate durch den Sanitärfachmann in die Zuleitung einzubauen.



**Rideaux**

Tenir compte des points suivants avant de laver des rideaux en tissus mixtes ou en fibres synthétiques:

- S'assurer auprès du fournisseur qu'ils sont bien lavables en machine et à quelle température.
- Ne remplir le tambour qu'à un quart.
- Envelopper les galets plastiques ou en métal dans un tissu léger.
- Utiliser un produit à lessive pour lingerie fine.
- A la longue, les rideaux «s'usent» par l'action du soleil et ne présentent plus une grande résistance mécanique. Un lavage mécanique peut donc les endommager.

**Mesures de sécurité**

Cette machine à laver est équipée de divers dispositifs de sécurité, dont p. ex. une protection de débordement (inactive en cas de coupure de courant).

Pour éviter des dégâts d'eau (particulièrement pour des machines placées en appartement), nous recommandons:

- De fermer le robinet d'eau après le déclenchement de la machine.
- Ne pas laisser tourner des machines à laver sans aucune surveillance.
- Contrôler périodiquement le tuyau d'écoulement d'eau (vieillesse, pliage, coupures) et son maintien solide.
- Eventuellement faire poser des dispositifs de sécurité supplémentaires par une entreprise de la branche sanitaire.

**Tendaggi**

Quando si lavano tende di fibre miste e fibre sintetiche si osservi quanto segue:

- Chiedere al fornitore se è possibile lavare le tende in lavatrice e quale è la temperatura adatta.
- Riempire il tamburo solo per un quarto.
- Avvolgere i rullini metallici e gli scorrevoli di plastica in un telo leggero.
- Usare un detersivo per tessuti delicati.
- Le tende di una certa età, scolorite dalla luce, non sono più resistenti e possono facilmente rompersi durante il lavaggio in macchina.

**Misure di sicurezza**

La lavatrice è possiede diversi dispositivi di sicurezza, per esempio, una protezione contro gli allagamenti (non funziona in caso di mancanza di corrente).

Per evitare danni d'acqua, soprattutto se la lavatrice è piazzata in un appartamento, si raccomanda di:

- Chiudere il rubinetto d'entrata dell'acqua dopo il lavaggio.
- Non lasciare incustodite per molto tempo le lavatrici mentre funzionano.
- Controllare periodicamente che il tubo di scarico non presenti fessure (invecchiamento) e pieghe, che non sia contorto e che sia saldo nella sua sede.
- Eventualmente, fare applicare dall'installatore sanitario altri dispositivi di sicurezza nell'alimentazione dell'acqua.

**Datenschild**

Wenn Sie aufgrund einer Betriebsstörung oder einer Bestellung mit uns Kontakt aufnehmen, nennen Sie uns stets die Fabrikations-Nummer (FN) Ihres Gerätes, die auf dem Datenschild angegeben ist.

Das Datenschild befindet sich:

- Oben an der Rückwand des Apparates

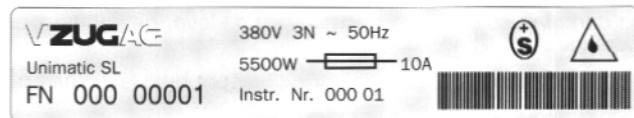
**Wenden Sie sich bei Betriebsstörungen an die nächste Service-Stelle der V-ZUG AG.**

Um Fehlmeldungen zu vermeiden, prüfen Sie bitte vor der Anforderung eines Servicemonteurs, ob:

- die Hauptschalter-Taste gedrückt ist und die Einschaltkontrolllampe (grün) leuchtet,
- der Wasserhahn geöffnet ist,
- der Stecker eingesteckt oder der Wandschalter eingeschaltet ist,
- evtl. Stromsperrzeit besteht,
- die Sicherungen intakt sind,
- das Fangsieb gereinigt ist,
- der Apparat richtig in Betrieb gesetzt worden ist.

**Servicevertrag**

Für den Unterhalt aller V-ZUG-Produkte haben Sie die Möglichkeit, im Anschluss an das Garantiejahr einen Servicevertrag abzuschliessen. Wir senden Ihnen gerne die entsprechenden Unterlagen.



**Plaquette signalétique**

Si vous faites appel à nos services à la suite d'une panne ou pour une commande, indiquez-nous toujours le numéro de fabrication (FN) de votre appareil, qui figure sur la plaquette signalétique.

Cette plaquette se trouve:

- En haut et à l'arrière de la machine

**En cas de panne, adressez-vous à l'atelier de service V-ZUG SA le plus proche.**

Pour vous éviter des appels inutiles, veuillez vérifier les points suivants avant de faire venir un monteur:

- si l'interrupteur principal est bien enfoncé et que le témoin d'enclenchement (vert) est allumé,
- le robinet d'eau est ouvert,
- la fiche secteur est dans la prise ou l'interrupteur mural est enclenché,
- vous essayez de laver pendant une heure de blocage de courant,
- les fusibles sont intacts,
- le filtre a été nettoyé,
- la machine a été mise en service correctement.

**Contrat d'entretien**

Pour assurer l'entretien de tous les produits V-ZUG, vous avez la possibilité de conclure un contrat de maintenance au terme de l'année de garantie. Nous vous enverrons volontiers les documents nécessaires sur simple appel de votre part.

**Targhetta dei dati**

Se dovete mettervi in contatto con noi in seguito a un guasto di funzionamento o per un'ordinazione, indicateci sempre il numero di fabbricazione (FN) del vostro apparecchio, che troverete inciso sulla targhetta dei dati.

La targhetta dei dati è situata:

- Sulla parete posteriore della macchina, in alto

**In caso di guasti rivolgetevi al più vicino centro d'assistenza V-ZUG SA.**

Per evitare ai nostri tecnici di dover intervenire inutilmente, controllate prima che:

- il tasto dell'interruttore principale sia abbassato e che la spia verde di controllo dell'accensione sia accesa,
- il rubinetto dell'acqua sia aperto,
- la spina sia inserita o l'interruttore a parete sia attivato,
- non sia il momento del blocco della corrente,
- i fusibili siano intatti,
- il filtro di raccolta sia pulito,
- la macchina sia stata messa in funzione nel modo giusto.

**Contratto di manutenzione**

Alla scadenza dell'anno di garanzia, vi è offerta la possibilità di stipulare un contratto di manutenzione per ogni prodotto della V-ZUG. Chiedeteci l'invio della documentazione su questo argomento.





© V-ZUG AG, Industriestrasse 66, 6301 Zug  
Konzept und Realisation:  
DOK MAN  
AG für Dokumentations-Management  
Naglerwiesenstr. 2, 8049 Zürich



**V-ZUG AG • Industriestrasse 66 • 6301 Zug**

☎ 041 767 67 67

**Service-Center/Centre de Service/Centro di Servizio:**

☎ 0800 850 850